Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeszcze bowiem Pomazaniec, będących nas słabymi wówczas, w porze [właściwej] za bezbożnych umarł.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już bowiem Pomazaniec będących nas słabymi w stosownej porze za bezbożnych umarł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chrystus bowiem, gdy jeszcze byliśmy słabi,* we właściwym czasie umarł za bezbożnych.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	już bowiem Pomazaniec, (kiedy) byliśmy my nie mającymi siły, już* w stosownej porze za bezbożnych umarł. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już bowiem Pomazaniec będących nas słabymi w stosownej porze za bezbożnych umarł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chrystus bowiem, gdy jeszcze byliśmy upadli, we właściwym czasie umarł za bezbożnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chrystus bowiem, gdy jeszcze byliśmy słabi, we właściwym czasie umarł za bezbożnych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Chrystus, gdy jeszcze byliśmy mdłymi, według czasu umarł za niepobożne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo przeczże Chrystus, gdyśmy jeszcze byli mdłymi, wedle czasu umarł za niepobożne?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chrystus bowiem umarł za nas, jako za grzeszników, w oznaczonym czasie, gdyśmy jeszcze byli bezsilni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak Chrystus, gdy jeszcze byliśmy słabi, we właściwym czasie umarł za bezbożnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już bowiem Chrystus, gdy byliśmy bezsilni, w wyznaczonym czasie umarł za bezbożnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chrystus bowiem umarł we właściwym czasie za nas bezbożnych, kiedy jeszcze byliśmy słabi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo gdy jeszcze byliśmy upadli, Chrystus już wtedy umarł za takich bezbożnych.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Byliśmy jeszcze bezsilni, gdy Chrystus

[1)] <x>560 2:5</x>; <x>580 2:13</x>

[2)] Inne lekcje zamiast "już bowiem (...) już": bez drugiego "już"; "jeśli bowiem (...)" bez drugiego "już"; "jeśli zaś (...)" bez drugiego "już"; bez "bowiem"; "jeśli bowiem (...) już"; "ku czemu bowiem (...) już".

	literacki	Przekład	w wyznaczonym czasie poniósł śmierć za ludzi, którzy oddalili się od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy jeszcze bowiem byliśmy słabi, Chrystus - w ściśle wyznaczonym czasie - umarł za bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Христос, як ми ще були немічні, свого часу помер за нечестивих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Chrystus, kiedy jeszcze byliśmy chorzy, w zgodzie z czasem umarł za niepobożnych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo gdyśmy jeszcze byli bezradni, we właściwym czasie Mesjasz umarł za bezbożnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem Chrystus, gdy jeszcze byliśmy słabi, w wyznaczonym czasie umarł za ludzi bezbożnych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jako grzesznicy nie mieliśmy przed Bogiem żadnych szans, jednak Chrystus w wyznaczonym przez Boga czasie umarł za nas.